

Reihenfolge der Ereignisse (1)

Vorher

3 Woerter werden gebraucht fuer "vorher" – goon, guaa und thueng

1. goon mit Teilsaetzen („vor Montag“) goon/goon thueng

Ich eilte hierhin aber sie kam vor mir an – phom riip maa laeu na, tae khau gO maa goon phom eeng

Ich werde es wahrscheinlich vor Samstag erledigt haben – goon (thueng) wan sau nii tschan koong set

Goon mit Klauseln (= Teilsaetzen mit eigenem Verb) („bevor ich gehe“) goon/goon dscha/goon thii dscha – das Subjekt der 2. Klausel kann zwischen thii und dscha gesetzt werden (2. Beispiel)

Bevor ich nach Hause gehe, muss ich einige Dinge kaufen – goon glap baan, tschan dscha pai sue khOng

Ich will Noi anrufen bevor sie zur Arbeit geht – tschan jaak tho pai haa Noi goon thii khau dscha pai tham ngaan

Bevor ich dieses Programm benutzen konnte musste ich es lange studieren – goon thii phom dscha tschai pogaem nii dai phom toong rian (juu) lai wan

Er nahm etwas Medizin bevor er zu Bett ging – khau gin jaa goon noon

Mit thii alleine („es wirdsein“) hier wird goon weggelassen

Es wird wahrscheinlich eine lange Zeit dauern bis ich nach Thailand zurueckkomme – kong iik naan thii tschan dscha glap mueang thai

Es wird nach April werden, bevor ich nach Hause gehen kann – kong dscha loei duean Maesaa pai laeu thii phom dscha dai glap baan

2. Versuch, etwas zu tun (djon) guaa – das heisst „vorher“, wenn ein Versuch gemacht werden muss oder etwas anderes getan werden muss, bevor etwas geschehen kann. Varianten sind **guaa dscha** und **guaa thii dscha** (**dschon** wird normalerweise weggelassen). Vergleiche die beiden ersten Saetze. Der erste hat **guaa** und bedeutet dass die Person versuchte, den Bus vor Abfahrt zu erwischen. Die zweite hat **goon** und hat nicht dieselbe Bedeutung. **Djon guaa** bedeutet auch „bis“

Bevor er hierhin kommen konnte war der Bus bereits abgefahren –
guaa khau dscha maa thueng rot gO ook pai laeu

Der Bus fuhr ab **bevor** er ihn erreichen konnte

Rot ook pai laeu goon thii khau dscha maa thueng

Bevor ich schlafen gehen konnte war es nach 1 Uhr morgens – **guaa dscha noon gO praman tii nueng guaa guaa**

3. bevor es jenen (Zeit) Punkt erreicht, dass...

Thueng/gO – hier sind ein fester Zeitpunkt oder eine Aktion notwendig, bevor etwas geschehen kann. Informell kann **gO** alleine gebraucht werden (in Aussagen, nicht in Fragen). Vergleiche **thueng** und **gO** mit „dann“ und **gO** mit „bis dann geschehen“ – **gO** bedeutet „nachfolgend“ in allen 3 Mustern. Der erste Satz vergleicht **thueng guaa** und **gO**

Es wird wahrscheinlich naechstes Jahr bevor er zurueckkommt –
kong pii naa khau thueng dscha maa iik / kong pen pii naa (djon) guaa khau dscha maa iik / kong pii na khau gO (dscha) maa iik

Es wird 2 Jahren dauern bis wieder eine Messe/Ausstellung sein wird –
iik soong pii thueng dscha mii naan iik

A. wieviele Jahre musstest du arbeiten bevor du genug Geld hattest um hierher zu kommen?

Khun tham ngaan kii pii thueng mii ngoen maa thiau?

B. nicht viele Jahre – mai kii pii

Jang mai thueng wan sau – das heisst: „vor Samstag“ wenn es bedeutet soll: „es war noch nicht Samstag“ oder „es wird noch nicht Samstag sein“

Sie sagte, sie werde am Sonntag zurueckgehen aber sie ging bereits vor dem Sonntag zurueck

Khau waa dscha glap wan athit, tae jang mai thueng wan athit khau gO glap pai laeu

13.7.19/rb